



Half-term break:

عطلة نصف الفصل الدراسي:

A few days holiday in the middle of a term.

إجازة لعدة أيام في منتصف الفصل الدراسي.

Hala effect:

أثر الهالة:

A phenomenon in assessment whereby an assessor's judgments of several of a person's qualities or abilities are biased by a previous assessment of some other quality or ability, e.g the grade for an essay may be influenced by the legibility of the candidate's hand writing.

ظاهرة في عملية التقدير حيث تتأثر (إيجابياً) أحكام مصحح / مقدر للدرجة على سمات وقدرات شخص بمعرفة سابقة لبعض مميزاته وقدراته كأن تتأثر الدرجة في كتابة مقال بسهولة ووضوح خط المتقدم للاختبار.

دليل / كتيب:

Handbook:

A manual of advice or intrusions, perhaps intended to accompany a course or a piece of equipment.

كتيب تقدم من خلاله النصائح والإرشادات أو التعليمات الإرشادية ربما يكون مصاحباً لمقرر دراسي أو جهاز.

Handedness:

الكتابة باليد اليمنى أو اليسرى:

The tendency to use one hand rather than the other in a one-handed task, e.g writing.

الميل لاستخدام يد واحدة (اليمنى أكثر من اليسرى أو اليسرى أكثر من اليمنى) لأداء عمل يتطلب استعمال يد واحدة كالكتابة مثلاً.

Handicapped children:

المعاقون:

Children who require special educational facilities because of disability those who are blind, deaf, partially-sighted, partially hearing, educationally subnormal epileptic, maladjusted, defective in speech autistic or dyslexic.

أطفال يحتاجون إمكانيات تربوية خاصة بسبب عجزهم مثل هؤلاء الذين يعانون من العمى، الصمم، العمى الجزئي، الصمم الجزئي، ذوي احتياجات تربوية خاصة المصابين بالصرع، غير المتكفيين اجتماعياً، ذوي صعوبات في الكلام، متوحدون، ذوي صعوبات في القراءة والكتابة.

Hands-on-training: التدريب العملي / اليدوي / بالخبرة المباشرة:

Training that involves the trainee in actual physical contact with the environment especially the equipment and materials.

تدريب يتضمن وجود المتدرب في البيئة الفعلية / الحقيقية خاصة عندما يتعامل مع الأجهزة والمواد الخام.

Hazing: التنمر / البلطجة الطلابية:

Mild form of bullying of students especially new ones by the elders.

شكل خفيف من أشكال التنمر ومضايقة الطلاب خاصة الجدد وذلك من قبل الأكبر سناً والأقدم بالمدرسة أو المؤسسة التعليمية.

Headboy (or girl): رائد / رائدة / عريف الفصل:

The name given to the boy or girl sometimes chosen by election to represent the pupils or to fulfill various functions on formal or public occasions.

اسم يطلق على الطالب أو الطالبة الذي تم اختياره بالانتخاب ليمثل زملاءه وينجز مهام متعددة في المناسبات الرسمية والعامية.

Headmistress/ Headteacher: مديرة المدرسة:

Head resident/ warden: مشرف مقيم:

Member of staff responsible for a dormitory or hall of residence.

أحد أعضاء هيئة التدريس يكون مشرفاً مقيماً في مبنى سكن الطلاب.

Head teacher/ principal: مدير المدرسة:

The administrative and academic leader of school who has considerable autonomy in deciding its organization, curriculum and staffing.

قائد إداري وأكاديمي يتمتع بقدر معقول من الاستقلالية في تقرير الشكل التنظيمي للمؤسسة وتقرير مناهجها واختيار هيئة التدريس فيها.

Health service/ school health service: الخدمة الصحية:

Health education: التربية الصحية:

A curriculum subject whose concern is studying the development and maintenance of mental and physical health. It includes nutrition hygiens, smoking, drugs, sex, exercise and so on.

مادة في المنهج الدراسي تقدم معطيات لدراسة وتطوير والعناية بالصحة العقلية والبدنية وتشمل موضوعات مثل التغذية والنظافة الشخصية والتدخين والعقاقير والجنس والرياضة... إلخ.

Hearing-impaired: ضعاف السمع:

Term used for children who are partially deaf.

مصطلح يطلق على الأطفال الذين يعانون من صمم جزئي.

Helper/ Aide/ auxiliary:

المساعد / المعاون:

The term refers to paid staff who help teacher in the classroom by performing non-teaching support duties such as making teaching material.

يشير المصطلح إلى أشخاص يُدفع لهم رواتب لمعاونة المدرسين في الفصل وذلك بأداء مهام لا تدريسية مثل إعداد المواد التعليمية.

Heterogeneous group/ class/ Mixed-abilities group:

المجموعات / الفصول غير المتجانسة:

Usually refers to a group of children of widely differing academic abilities, interests and attainments.

مصطلح يشير عادة إلى مجموعة من الأطفال ذوي قدرات أكاديمية واهتمامات وتحصيل متفاوتة بشكل كبير.

Heuristic approach/ method or discovery learning:

أسلوب / طريقة الاكتشاف أو التعلم بالاكتشاف:

Teaching strategy in which the pupils are helped to carry out investigations and discover the essential ideas and principles for themselves.

استراتيجية في التدريس يتلقى الطلاب من خلالها المساعدة كي يمارسوا الاستقصاء واكتشاف الأفكار الرئيسية والمبادئ بأنفسهم.

Hidden curriculum:

المنهج الخفي:

All the beliefs and values and understandings that are passed on to the student In an educational institution not through formal teaching but through regularity of work, deference to authority etc.

يشمل كل المعتقدات والقيم وكل ما يمكن استيعابه ويمرر إلى الطالب في مؤسسة تعليمية ليس من خلال التعليم النظامي وإنما من خلال أمور أخرى مثل الحرص على الانتظام في الدراسة واحترام السلطة المدرسية.. إلخ.

Hierarchy of needs:

التسلسل الهرمي للاحتياجات:

Part of a theory of human motivation suggesting that human beings are motivated by basic physiological needs, then by needs relating to safety, then by needs for love and affection and belongingness and ultimately by the need for self-actualization.

جزء من نظرية الدوافع الإنسانية والتي تقول إن الإنسان لديه احتياجات فسيولوجية، يليها الحاجة إلى الأمن أو الشعور بالأمان، يليها الحاجة إلى الحب والاهتمام يليها الحاجة إلى الانتماء وأخيراً الحاجة إلى تحقيق الذات.

High flier:

الضائق / الفائقة:

A pupil of outstanding high ability and aspiration.

طالب أو طالبة يتمتع بقدرات فذة رفيعة المستوى ولديه طموحات فائقة.

High master:

المدير

The headmaster of independent school.

مدير مدرسة مستقلة

High school:

المدرسة الثانوية :

High school graduate:

خريج المدرسة الثانوية .

High table:

المائدة المتميزة / رفيعة المستوى :

The table at the end of the refectory in a school or a college, raised on a dais, at which the teachers or dons and their favored guests will dine.

مائدة تكون في نهاية صالة الطعام في مدرسة أو كلية موضوعة فوق منصة حيث يجلس المعلمون أو رؤساء الكلية مع ضيوفهم المحترفين لتناول الطعام.

History of education:

تاريخ التربية والتعليم :

Often seen as sub-discipline of comparative education with the emphasis on the study of how particular educational institutions, system or theories developed.

غالبًا ينظر إلى هذا المصطلح على أنه فرع من فروع التربية المقارنة وهو يركز على دراسة الطرق التي تطورت بها المؤسسات والنظم والنظريات التربوية.

Holist approach (IC):

المدخل الكلي في التعليم :

An approach to learning or problem-solving adopted when a learner seek to obtain an overview of the material to be learned or problem to be solved before he starts to attend details contrasts with serialist approach.

مدخل أو أسلوب في التعلم أو حل المشكلات ينتهجه المتعلم عندما يسعى إلى الحصول على نظرة كلية للمادة التي يتعلمها أو المشكلة المراد حلها وذلك قبل العمل على التفاصيل نقيض الأسلوب المتسلسل.

Homecoming:

برنامج العودة / استدعاء الخريجين :

The annual programme of social and sporting activities in college for the benefit of returning alumni.

برنامج سنوي لممارسة الأنشطة الاجتماعية والرياضية في إحدى الكليات بهدف دعوة الخريجين لحضوره في كليتهم الأم.

Home economics/ domestic science:

الاقتصاد المنزلي :

The study of the knowledge and skills involved in running a home-panning and budgeting, mortgages and finance, buying, repairing clothes, house maintenance and repairs.

الدراسة التي تتناول المعارف والمهارات التي تتضمن الإدارة المنزلية والميزانية والرهانات العقارية والمالية والشراء والطهي وحفظ المواد الغذائية ورتق الملابس وأعمال الصيانة والإصلاحات المنزلية.

Home education/ teaching:

التعليم / التدريس المنزلي،

For various reasons, a child is being taught at home by a qualified tutor.

لأسباب عدة، قد يتم تعليم طفل بالمنزل من قبل معلم مؤهل.

Home experiment kit:

حقيبة التجارب المنزلية:

Materials designed to enable students to carry out scientific tests and experiments at home.

مواد صممت ليستطيع الطلاب تنفيذ اختبارات وتجارب علمية بالمنزل.

Home tutor:

معلم منزلي / خاص:

A teacher employed to give a part-time teaching to children who are unable to attend school.

مدرس يتم توظيفه جزءاً من الوقت ليقوم بالتدريس لأطفال غير قادرين على الحضور للمدرسة.

Home visiting:

الزيارات المنزلية:

Visits by teacher or social worker to children homes, to strengthen relationship between home and school and to help parents take on an active role in the educational development of their children.

زيارات يقوم بها المدرسون أو الإخصائيون الاجتماعيون للطلاب في منازلهم لتوطيد العلاقة بين المنزل والمدرسة ومساعدة أولياء الأمور للعب دور فعال في التنمية التربوية لأبنائهم.

66

Homework:

الواجب المنزلي:

Work set by teachers for pupils to do at home in the evenings or at weekends.

واجب يكلف به المعلمون طلابهم ليؤدوه في المنزل في الفترة المسائية أو في عطلات نهاية الأسبوع.

Homogeneous group/ class:

المجموعة / الفصل المتجانس:

A group of pupils similar in academic ability, interests, attainment.

مجموعة من الطلاب لديهم قدرات أكاديمية واهتمامات ومستوى تحصيل دراسي بنفس المستوى.

Honorary degree:

الدرجة الفخرية:

An academic title given to a person to reward an outstanding contribution to academic or public life.

لقب أكاديمي يمنح كجائزة لمن قدم إسهامات بارزة للحياة الأكاديمية أو العامة.

Honors class:

فصل الفائزين، فصل الشرف:

A class working faster or at higher level than other classes in an institutions.

فصل دراسي يعمل طلابه بشكل أسرع أو أعلى من الصفوف الأخرى في المؤسسات التعليمية.

Honors curriculum/ programe:

منهج / برنامج الفائقين:

Studies undertaken by students in honors class.

دراسات يتلقاها طلاب فصول الفائقين.

Hooky (hookey):

طالب مزوغ:

To play hookey is to play truant.

طالب يمارس حيلًا ليزوغ (يتهرب) من المدرسة ومن أداء واجباته.

House mother/ father:

أمهات / آباء منزليون:

People who perform the role of parents in a residential home or school for delinquent or deprived children.

أشخاص يؤدون دور الآباء في الإصلاحات الخاصة بالأطفال الجانحين أو الأيتام.

Humanistic education:

التعليم الإنساني:

Movement within education emphasizing the inner states of mind and emotion in human beings to achieve self-actualization.

حركة ضمن النظام التربوي تؤكد على ما يكمن داخل عقل الإنسان ومعنية بمشاعره من أجل تحقيق ذاته.

Humanities:

الدراسات الإنسانية:

Studies in which mankind is the central concern. It involves Greek literature, history, philosophy, some aspects of the social sciences.

دراسات تتركز حول الإنسان وتشمل الأدب اليوناني والتاريخ والفلسفة وبعض مجالات العلوم الإنسانية واللغات.

